

23 Mayo

La Venerable Madre Efrosinia de Polotsk

Partes Variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

Los Stijos con las estrofas a la venerable

Tono 6

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Amando la honorable y amorosa pureza de los ángeles, oh venerable madre Efrosinia, te desposaste con Cristo desde tu juventud. De pie ahora ante Él con los ángeles, ora por aquellos que honran piadosamente tu memoria.

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Amando la honorable y amorosa pureza de los ángeles, oh venerable madre Efrosinia, te desposaste con Cristo desde tu juventud. De pie ahora ante Él con los ángeles, ora por aquellos que honran piadosamente tu memoria.

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Amando la honorable y amorosa pureza de los ángeles, oh venerable madre Efrosinia, te desposaste con Cristo desde tu juventud. De pie ahora ante Él con los ángeles, ora por aquellos que honran piadosamente tu memoria.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Emulando la vida de los ángeles, en ayuno y oración serviste a Cristo como un ser incorpóreo. Y ahora, morando con las filas angelicales en la cámara de tu Esposo inmortal, suplica a Aquel a quien amaste, en nombre de aquellos que honran con alegría tu honrosa memoria.

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Emulando la vida de los ángeles, en ayuno y oración serviste a Cristo como un ser incorpóreo. Y ahora, morando con las filas angelicales en la cámara de tu Esposo inmortal, suplica a Aquel a quien amaste, en nombre de aquellos que honran con alegría tu honrosa memoria.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Emulando la vida de los ángeles, en ayuno y oración serviste a Cristo como un ser incorpóreo. Y ahora, morando con las filas angelicales en la cámara de tu Esposo

inmortal, suplica a Aquel a quien amaste, en nombre de aquellos que honran con alegría tu honrosa memoria.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabáadlo, todos los pueblos.

Al abrazar la vida angelical, dejaste atrás gloria y riqueza fugaces, la casa de tu padre y un novio terrenal, y por ello recibiste una recompensa eterna en los cielos, donde, regocijándote ahora con los ángeles, oras en nombre de aquellos. que con amor honra tu memoria.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Al abrazar la vida angelical, dejaste atrás gloria y riqueza fugaces, la casa de tu padre y un novio terrenal, y por ello recibiste una recompensa eterna en los cielos, donde, regocijándote ahora con los ángeles, oras en nombre de aquellos. que con amor honra tu memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

Tono 6

Alabando a Cristo, nuestro Dios y Rey, con alegría cantemos hoy el adorno de las filas monásticas y el alarde de las monjas; porque como Santificador de los santos y Jactancia del venerable, ha glorificado las reliquias de la venerable Efrosinia con incorrupción. Y los fieles, de pie con reverencia ante ellos y besándolos con amor, reciben curación de sus dolencias y consuelo en sus dolores; y con compunción dicen con alegría: ¡Alégrate, oh Efrosinia, honrada esposa de Cristo!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 6

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Virgen santísima? * ¿Quién no cantará tu purísimo parto? * Porque el Hijo unigénito que ha brillado eternamente desde el Padre, * salió, inefablemente encarnado, de ti, oh Pura; * Por naturaleza es Dios, por naturaleza por amor a nosotros, se ha hecho hombre * no dividido en dos Hipóstases, * sino conocido en dos naturalezas sin mezclarse. * ¡A Él suplicas, oh pura y bendita, ** que nuestras almas hallen misericordia!

Entrada

El Proquimeno del día

Lecturas

Sabiduría (3:1-9).

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.

2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,
3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.
4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.
5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.
6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.
7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.
8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.
9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

Sabiduría (5:15-6:3)

15 Los justos, en cambio, viven eternamente, encuentran su recompensa en el Señor y el Altísimo cuida de ellos.
16 Por eso recibirán de manos del Señor la magnífica corona real y la hermosa diadema, pues con su diestra los protegerá y con su brazo los escudará.
17 Tomará la armadura de su celo y armará a la creación para vengarse de sus enemigos.
18 Vestirá la coraza de la justicia, se pondrá como yelmo un juicio sincero;
19 tomará por escudo su santidad invencible,
20 afilará como espada su ira inexorable y el universo peleará a su lado contra los necios.
21 Certeras parten ráfagas de rayos; desde las nubes como arco bien tenso, vuelan hacia el blanco.
22 Una catapulta lanzará un furioso pedrisco; las aguas del mar se embravecerán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad.
23 Se levantará contra ellos un viento impetuoso que los aventará como huracán. Así la iniquidad asolará toda la tierra y la maldad derrocará los tronos de los poderosos.
1 Escuchad, reyes, y entended; aprended, gobernantes de los confines de la tierra.
2 Prestad atención, los que domináis multitudes y os sentís orgullosos de tener muchos súbditos:
3 el poder os viene del Señor y la soberanía del Altísimo. Él examinará vuestras acciones y sondeará vuestras intenciones.

Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.
8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,
9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.
10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.
11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.
12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

del Templo

a la venerable

Tono 7

Oh venerable madre Efrosinia, habiendo agradado a Dios, llegaste al final de tu vida terrena, justa e irreprochable en todos los preceptos del Señor. Venid, pues, asambleas de monjes, y con himnos y cánticos espirituales unámonos hoy radiantemente al coro, clamando en voz alta: «¡Alégrate, tú que fuiste celoso de las tradiciones de los apóstoles y de los padres! ¡Alégrate, jactancia de la ciudad de Polotsk! ¡Alégrate, oh honorable Efrosinia, porque a través de la humildad y la pureza has heredado el reino de los cielos en las filas angelicales! Y ahora, de pie ante el Señor, suplicadle que nos conceda una gran y rica misericordia.»

Como es debido, oh Efrosinia, te bendecimos como nuestro orgullo y como un ángel en la carne; porque tu vida fue honorable y tu reposo está con los santos. Porque brillando en buenas obras, condujiste a muchos a Cristo, y legaste una cruz preciosa a tu convento, como don de la gracia de Dios que permanece en ti, previendo proféticamente que después de la destrucción de tu convento sería restaurado nuevamente por la cruz, lo cual ahora ha sucedido. Por lo cual, bendiciéndote con alegría, nos postramos ante ti orando con compunción: Ruega a Cristo por nosotros, oh venerable madre, que conceda a nuestras almas una gran y rica misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 7

Hoy la antigua ciudad de Polotsk está espléndidamente adornada con el tesoro divino de la Cruz del Señor, que en tu celo tú formaste, oh venerable Efrosinia; y tu convento se regocija en el regreso a él de la preciosa y vivificante Cruz, que fue preservada durante muchos años por la providencia del Señor. E inclinándonos ante él con fe y besándolo con amor, recibimos la curación del alma y del cuerpo, magnificando incesantemente a Cristo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 7

Oh Virgen Teotokos, * esperanza de los cristianos, * por tus súplicas a tu Hijo y Dios * protégenos y presérvanos a todos ** de toda necesidad y dolor.

Los Stijos Posteriores con las estrofas a la venerable

Tono 7

Oh venerable madre Efrosinia, serviste a Cristo Señor con humildad y mansedumbre, guiaste a muchos a la salvación y, por lo tanto, recibiste una recompensa del Señor. A él ruegas que nuestras almas sean salvas.

Stijo: Maravilloso es Dios en sus santos, * el Dios de Israel.

Oh venerable madre Efrosinia, con amor te bendecimos, verdadera confesora del Evangelio, celosa de la ortodoxia, instructora del ascetismo, conversadora con los ángeles, sustentadora de los huérfanos y de los pobres, a quien Cristo coronó con una corona celestial. A él suplicas que nuestras almas sean salvas.

Stijo: Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de Sus santos.

Oh venerable madre Efrosinia, celebrando con alegría tu memoria, glorificamos tus luchas; porque serviste a Cristo en trabajos desde tu juventud, asombrando a las filas de los ángeles, al permanecer en la tierra como un ser incorpóreo en el ayuno, la oración y la vigilia nocturna, y en la contemplación divina. Por tanto, recibiste el Espíritu Santo en tu alma.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

Encendiendo radiantemente tu lámpara con el aceite de la pureza y de la misericordia, con las vírgenes prudentes ascendiste hasta tu Esposo inmortal en la cámara nupcial celestial. A él ruegas fervientemente en nombre de aquellos que celebran tu memoria con amor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 8

¡Oh Virgen soltera! * tú que inefablemente concebiste a Dios en carne, * Madre de Dios Altísimo: * acepta las súplicas de tus siervos, oh toda inmaculada, * concediendo a todos la limpieza de las transgresiones; * y, aceptando ahora nuestras súplicas, ** ruega que todos seamos salvos.

Bendición de los Panes

Tropario

Tono 4

Emulando al Cristo de diez años, que enseñaba en el templo, * Oh Efrosinia, a la edad de diez años seguiste la Palabra de Dios; * y abandonando la gloria pasajera y los desposorios terrenales, * y desdeñando todas las cosas de este mundo, * te desposaste con Cristo, * el cual es más hermoso que todos. * Tomando tu cruz, hollando el camino de la vida angelical, * y guiando a muchos a él, * ascendiste a la cámara nupcial celestial * en

medio de la dulce fragancia de la mirra. * Allí suplicas a Aquel a quien has amado, * en nombre de aquellos ** que honran piadosamente tu memoria. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque pariste al Salvador de nuestras almas.

MATINÉS

Tropario

Tono 4

Emulando al Cristo de diez años, que enseñaba en el templo, * Oh Efrosinia, a la edad de diez años seguiste la Palabra de Dios; * y abandonando la gloria pasajera y los desposorios terrenales, * y desdeñando todas las cosas de este mundo, * te desposaste con Cristo, * el cual es más hermoso que todos. * Tomando tu cruz, hollando el camino de la vida angelical, * y guiando a muchos a él, * ascendiste a la cámara nupcial celestial * en medio de la dulce fragancia de la mirra. * Allí suplicas a Aquel a quien has amado, * en nombre de aquellos ** que honran piadosamente tu memoria. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El misterio oculto desde todos los tiempos * y desconocido para las filas de los Ángeles, * ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Theotokos: * Dios encarnado en una unión sin mezcla, * Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, * y a través de ha resucitado al hombre primero formado, ** y ha salvado nuestras almas de la muerte.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 1

Habiendo amado los mandamientos del Señor desde tu juventud, oh venerable madre, te convertiste en guía de la vida monástica para muchos, guiando a muchos a Cristo. Por lo cual, celebrando hoy tu honrosa memoria, glorificamos a Dios que glorifica a sus santos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Con la boca y el corazón te magnificamos, Madre de Dios. * Oh tú que has dado a luz a Dios, ** no nos prives de tu ayuda.

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 1

Habiendo adornado tu alma con la pureza de la virginidad, oh venerable Efrosinia, entraste en los atrios de tu Señor con una lámpara encendida. A él ruegas sin cesar, que también nosotros seamos considerados dignos de ser contados entre el coro de los elegidos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Oh Madre de Dios, pronta ayuda en medio de las tribulaciones, * refugio listo para los sacudidos por la tempestad: * presérvame del diluvio de la vida, * y no permitas que me estrellé contra la roca ** de la destrucción espiritual.

Polieleos

Magnificación

Te bendecimos, oh venerable madre Efrosinia, y honramos tu santa memoria, tú, instructor de monjes y conversador con ángeles.

Stijo: Con paciencia esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí y escuchó mi súplica.

Stijo: Puso mis pies sobre la roca, y ordenó mis pasos.

Stijo: Con paciencia, esperé pacientemente al Señor, y Él se inclinó hacia mí y escuchó mi oración.

Stijo: He aquí, he huido lejos y he habitado en el desierto.

Stijo: Me he vuelto como un pelícano en el desierto.

Stijo: Mis rodillas se han debilitado por el ayuno.

Stijo: Y mi carne se cambia por falta de aceite.

Stijo: Con mis lágrimas empaparé mi sofá.

Stijo: Porque muchos perros me han rodeado; la asamblea de los impíos me ha cercado.

Stijo: Han tensado su arco, cosa amarga.

Stijo: Para que puedan disparar en secreto contra el hombre sin mancha.

Stijo: Veía al Señor delante de mí continuamente, porque él está a mi diestra, para que no sea conmovido.

Stijo: Todas las naciones me rodearon, y en el nombre del Señor les resistí.

Stijo: Bendito sea el Señor que no nos ha dado como presa a sus dientes.

Stijo: Y que tus santos te bendigan.

Stijo: Sabe también que el Señor ha hecho maravilloso a su santo.

Stijo: Aunque trabajara para siempre y viviera hasta el final.

Stijo: El Señor guardará las almas de sus santos.

Stijo: Los santos se gloriarán en la gloria, y se regocijarán en sus lechos.

Stijo: Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

Stijo: Cantad al Señor, oh vosotros sus santos, y alabad la memoria de su santidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Ti, oh Dios! (tres veces)

Los Himnos de la sesión

Tono 8

Brillaste en tu vida angelical, oh venerable Efrosinia, adornándote con belleza de carácter, ascetismo y bondad amorosa. Enseñando a tus hermanas espirituales con discursos salvadores de almas y confirmando tu palabra con tu ejemplo, guiaste a muchos a la salvación. Por tanto, oh siempre memorable Efrosinia, de pie ante el trono del Todopoderoso, suplícale que conceda el perdón de los pecados a quienes honran tu memoria con amor..(dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

Tono 8

Los profetas te anunciaron de antemano; * los apóstoles te predicaron; * los mártires te glorificaron; y los santos jerarcas te han llamado bienaventurada. * Por lo tanto, al confesarte que eres la Theotokos, ** te magnificamos piadosamente

Antífona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

Proquimeno

Tono 4

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos. (dos veces)

Stijo: ¿Qué pagaré al Señor por todo lo que me ha dado? “Que cada respiración alabe al Señor. “

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos

El Evangelio

Mateo (25:1-13)

- 1 Entonces se parecerá el reino de los cielos a diez vírgenes que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del esposo.
- 2 Cinco de ellas eran necias y cinco eran prudentes.
- 3 Las necias, al tomar las lámparas, no se provieron de aceite;
- 4 en cambio, las prudentes se llevaron alcuza de aceite con las lámparas.
- 5 El esposo tardaba, les entró sueño a todas y se durmieron.
- 6 A medianoche se oyó una voz: “¡Que llega el esposo, salid a su encuentro!”.
- 7 Entonces se despertaron todas aquellas vírgenes y se pusieron a preparar sus lámparas.
- 8 Y las necias dijeron a las prudentes: “Dadnos de vuestro aceite, que se nos apagan las lámparas”.
- 9 Pero las prudentes contestaron: “Por si acaso no hay bastante para vosotras y nosotras, mejor es que vayáis a la tienda y os lo compréis”.
- 10 Mientras iban a comprarlo, llegó el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas, y se cerró la puerta.
- 11 Más tarde llegaron también las otras vírgenes, diciendo: “Señor, señor, ábrenos”.
- 12 Pero él respondió: “En verdad os digo que no os conozco”.
- 13 Por tanto, velad, porque no sabéis el día ni la hora».

Salmo 50 (51)

Tono 7

Oh buena y fiel esclava del Señor, tomando sobre ti el yugo fácil de Cristo y llevando diligentemente su ligera carga, habitas ahora en el reino de los cielos. Ruega por nosotros, para que seamos considerados dignos de una gran y rica misericordia.

CANON

ODA 1

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Cuando Israel caminaba a pie en el mar como en tierra seca, * al ver ahogado a su perseguidor Faraón, * clamaron: «Cantemos a Dios* un cántico de victoria.»

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Estudiando los sagrados mandamientos del Señor desde tu juventud y deseando servirle sólo a Él, despreciaste la gloria y las riquezas de este mundo.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Amando a Cristo, abandonaste a tus padres y a tus parientes, y a un novio terrenal, oh venerable, y aceptaste la vida monástica.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Los corazones de tu padre y de tu madre se llenaron de tristeza cuando te vieron, su amada hija, con el hábito monástico; pero, iluminándote el Espíritu Santo, los consolaste con amables palabras.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Los asaltos de las tribulaciones azotan mi humilde alma, y nubes de peligros cubren mi corazón, oh Esposa de Dios; pero como has dado a luz a la Luz divina y pre-eterna, haz brillar sobre mí la luz del gozo.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario
de la Anunciación

ODA 3

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

No hay nadie tan santo como Tú, * Señor Dios mío, * que exaltaste el cuerno del fiel, oh bueno, * y nos fortaleciste sobre la roca * de tu confesión.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Deseando unirme en quietud sólo al Señor, moraste en una celda estrecha junto a la Iglesia de la Santa Sabiduría, oh venerable.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Serviste a Cristo nuestro Salvador con el trabajo de tus manos, ocupándote de manera agradable a Dios en copiar los libros sagrados; y con el dinero obtenido consolaste a los más pequeños de los hermanos de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh, muy honrado, serviste diligentemente a tu Señor con mansedumbre y humildad, en ayuno y oración, en trabajos, vigiliass nocturnas y postraciones en oración.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Tus benefacciones y misericordias ahora realmente me han asombrado, oh Soberana Señora, divina Doncella; por lo tanto, te glorifico e himno y honro tu gran e ilimitado cuidado por nosotros.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

Los Himnos de la sesión

Tono 4

Fuiste considerada digna de la visión de un ángel, oh venerable madre Efrosinia; porque un ángel te visitó tres veces, declarándote que era voluntad del Señor que fueras a cierto lugar, y encontró allí un convento para vírgenes consagradas a Dios.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Oh única y verdadera protectora de los cristianos, * líbranos de circunstancias penosas, * desgracias y dolores, ** y por tus súplicas salva nuestras almas.

ODA 4

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Cristo es mi poder, * mi Dios y mi Señor, * la santa Iglesia canta divinamente, * clamando con mente pura, * celebrando fiesta en el Señor.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

El ángel habló de ti al santo jerarca Elías, que era obispo local en tus días, oh venerable, mandándole que te diera una propiedad para que se construyera un convento.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Como una corona sobre la cabeza de un rey, así reposa sobre ti el Espíritu Santo, oh venerable. Así le dijo el ángel al santo jerarca.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

«Como el incienso sube a Dios, así sube la oración del venerable; y como el sol brilla en el firmamento del cielo, así ha brillado la vida de Efrosinia ante los ángeles de Dios,« dijo el ángel que se apareció en una visión al santo jerarca.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

¿Dónde más encontraré ayuda? ¿A quién huiré? ¿Dónde seré salvo? ¡Qué ardiente ayuda tendré cuando, ay! ¿Estoy sacudido por las tribulaciones y las tormentas de la

vida? Sólo en ti espero y me jacto, y tengo buen ánimo recurriendo a tu protección.
¡Sálvame!

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

ODA 5

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Con tu luz divina ilumina las almas de aquellos que con amor se elevan al amanecer hacia Ti, oh Bueno, para que puedan conocerte, oh Palabra de Dios, como el Dios verdadero que llama a todos de las tinieblas del pecado.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

El santo jerarca del Señor se llenó de alegría y de asombro por la visión del ángel, y te convocó, oh venerable, para informarte de la maravillosa aparición.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Cumpliste la voluntad de tu Señor con diligencia, oh venerable, y fuiste al lugar indicado por el ángel, y allí estableciste tu morada.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Confianto firmemente sólo en el Señor, no adquiriste bienes, sino que permaneciste en la pobreza del Evangelio.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

¿Qué regalo de acción de gracias te daré por tus dones y la bondad ilimitada que he disfrutado? Por tanto, glorifico, canto y magnifico tu inefable misericordia para conmigo.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario
de la Anunciación

ODA 6

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Contemplando el mar de la vida surgiendo con la tempestad de las tentaciones, * corro hacia Tu puerto tranquilo y clamo a Ti: »Levanta mi vida de la corrupción, * Oh Misericordioso.»

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Al ver tu modo de vida angelical, muchas vírgenes desearon desposarse con Cristo y servirle sólo a Él en pura virginidad.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Emulándote, tu hermana, la princesa Zvenislava, abandonó la gloria y los placeres de este mundo y se apresuró a acudir a ti para tomar sobre sí el yugo fácil de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Al contemplar el aumento en número de tus hermanas espirituales, oh honorable Efrosinia, deseaste construir una iglesia para el Señor Todopoderoso, en honor de su gloriosa transfiguración.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Sé que eres consuelo en medio de los dolores y curación de las enfermedades, oh Madre de Dios, suprema destrucción de la muerte, inagotable el río de la vida, y ayuda rápida y pronta para todos en medio de los peligros.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

Kontaquio

Tono 8

Oh tú, que fuiste elegido por Dios desde tu mismo nacimiento y llamado a Su servicio, * que ministraste al Señor en santidad en las filas angelicales, * viviendo una vida venerable y ahora alabando al Señor con las huestes del cielo, * intercediendo siempre ante el Señor en nombre de nosotros pecadores, * a ti clamamos con alegría y amor: «¡Alégrate, oh Efrosinia, honrada esposa de Cristo!»

Ikos

Viviste en la tierra angelicalmente, en pureza y humildad, agradando al Señor con mansedumbre y paciencia, bondad amorosa y abstinencia. Habitando ahora entre los esplendores de los santos después de tus labores, acepta de nosotros este himno: «Alégrate, tú que eras virgen en alma y cuerpo; ¡Alégrate, maravillosa maestra de monjas! Alégrate, tú que fuiste considerado digno de la vista de un ángel mientras aún estabas en la tierra; ¡Alégrate, tú que por medio de un ángel recibiste el mandato del Señor de construir un convento! Alégrate, tú que cumpliste con celo la voluntad del Señor; Alégrate, tú que por Cristo despreciaste todos los placeres terrenales. Alégrate, tú que te desposaste con Jesús, el dulcísimo Esposo celestial; Alégrate, tú que le serviste con pureza, ayuno y oración. Alégrate, tú que adquiriste una cruz preciosa como tesoro inestimable, para la santificación y confirmación de tu comunidad; ¡Alégrate, tú que en tus trabajos de día y de noche perfeccionaste tu vida! Alégrate, tú que ahora habitas en el día eterno del reino de Dios. ¡Alégrate, oh Efrosinia, honorable esposa de Cristo!»

ODA 7

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Un ángel hizo que el horno rociara a los santos Niños. * Pero el mandato de Dios consumió a los caldeos * e hizo que el tirano clamara: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

No te preocupaste sólo por tu propia salvación, oh venerable madre, sino por todos los que el Señor te confió, instruyéndolos en la ley del Señor, para que hicieran su voluntad.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

En las buenas obras fuiste modelo para tu rebaño dotado de razón, oh honorable Eufrosinia, exaltándote con la humildad, atrayendo a todos hacia ti con tu mansedumbre y con tu paciencia haciéndolos permanecer firmes en el amor del Señor.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Cuando comenzó la construcción del templo del Señor, un ángel despertó al constructor y le dijo: «¡Vete al lugar del templo del Todopoderoso, oh Juan!»

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Habiendo disfrutado de tus grandes dones, tu bondad y tus milagros ilimitados, te glorifico con toda mi alma y mi mente, mi corazón y mis labios, oh Theotokos.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

ODA 8

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Hiciste llamas para bañar a los santos niños, * y quemaste el sacrificio del justo con agua.
* Porque sólo Tú, oh Cristo, haces todo lo que quieres, * a ti te exaltamos por todos los siglos.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Oraste al Señor con fe y firme esperanza, oh venerable, y el Señor escuchó la súplica de su fiel sierva, completando maravillosamente la construcción de su templo.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Te llenaste de gozo y alegría, oh venerable Efrosinia, cuando realizaron la consagración del templo, en el que oraste con lágrimas para que el Señor escuchara nuestras peticiones.

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Tu súplica es poderosa ante el Señor, porque el templo erigido por ti se ha conservado intacto e ileso a lo largo de muchos años.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Las malas circunstancias, los dolores y las necesidades me han sobrevenido, oh puro, y los peligros y las tentaciones de la vida me rodean por todos lados; pero quédate delante de mí y protégeme bajo tu santa protección.

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

ODA 9

a la Teotokos

a la venerable

Tono 6

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Es imposible para la humanidad ver a Dios * a Quien las órdenes de los Ángeles no se atreven a mirar; * pero por ti, oh Purísima, * el Verbo Encarnado se hizo hombre * y con las Huestes Celestiales * a Él lo magnificamos y a Ti te llamamos Bienaventurada.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

Deseaste tener en tu convento un icono de la purísima Madre de Dios, el cual obtuviste; y recibéndolo con alegría, diste muchas gracias al Señor y a su purísima Madre.

Stijo: Santa Efrosinia, ruega por nosotros

En tu celo hiciste labrar una cruz preciosa, oh venerable, y pusiste en ella una gota de la sangre divina de Cristo Salvador y una porción del madero vivificante, para la santificación y salvación de todos los que la veneran y bésalo con amor y miedo.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Pasaste muchos años en una celda estrecha junto al templo del Señor, en oración y postraciones, oh venerable Eufrosinia, residiendo en la tierra como un ser incorpóreo.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Siguiendo tu profecía, oh Virgen Santísima, con todas las generaciones clamamos evangélicamente a ti que recibiste la alegría del ángel: «¡Alégrate, oh tú que eres llena de gracia! ¡El Señor está contigo!»

Katabasia

del Pentecostario

Si no es el periodo del Pentecostario

de la Anunciación

Exapostilario

Tono 3

Oh venerable Eufrosinia, gloriosa es tu memoria, porque en ti se cumplió verdaderamente la palabra del Espíritu Santo: En memoria eterna serán los justos. Por tanto, de toda desgracia y peligro sálvanos a los que celebramos tu memoria con amor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Alégrate, trono de fuego del Señor! ¡Alégrate, vasija divina que contenía el Maná! Alégrate, la dorada ¡soporte! ¡Alégrate, lámpara inextinguible! Alégrate, gloria de las vírgenes y adorno y gloria de las madres, oh Dador de Dios.

Las Alabanzas

Tono 8

Stijo: Alabarlo tocando trompetas, alabarlo con arpas y cítaras;

Despreciando el placer de los alimentos terrenales y las riquezas y la gloria de este mundo, amaste al Esposo celestial, oh honorable Eufrosinia. Terminando bien tu lucha en la tierra en el rango monástico, has entrado en Cristo el Esposo con las vírgenes prudentes. De pie ahora con gozo ante Él, ora incesantemente por nuestras almas.

Stijo: Alabarlo con tambores y danzas, alabarlo con trompas y flautas;

Seguiste a Cristo, que se encarnó de la Virgen pura, oh Eufrosinia, sirviéndole en virginidad desde tu juventud y mostrando a muchos el camino de la salvación. «Mis amadas hermanas,» dijiste, «recto y angosto es el camino que lleva a la vida, pero la recompensa es eterna; Por tanto, luchad incansablemente, porque tenéis al Juez de la contienda, a Cristo mismo ayudándoos, el dador de vida incorrupta.»

Stijo: Alabarlo con platillos sonoros, alabarlo con platillos vibrantes.

Oh Efrosinia elegida de Dios, como estrella resplandeciente que brilló desde nuestra raza, iluminando la tierra de Rusia, sé abogada y libra de toda tribulación y de toda enfermedad del alma y del cuerpo a quienes con fe y amor guardan la memoria. de tu honorable reposo, y recurro fervientemente a ti, suplicando tus oraciones al Señor, y besando amorosamente tu preciosa imagen.

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Celebrando hoy la solemnidad de la venerable Efrosinia, venid, fieles, cantemos sus luchas y labores; alabemos a aquella que amó dulcemente a Jesús con el amor de los serafines y le sirvió con celo; y con fe y amor clamemos a ella: Alégrate, oh honorable Efrosinia, hermosa belleza y jactancia de las filas monásticas, esposa elegida de Cristo, que moras con los ángeles y todos los santos en el día interminable de ¡el reino de Dios! Ora para que todos los cristianos ortodoxos sean salvos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

Deseando ir a la ciudad santa de Jerusalén para adorar ante la tumba del Señor, llegaste a la Jerusalén terrenal, y habiendo ofrecido adoración reverente con gozo en los lugares santos, oh Efrosinia, le pediste al Señor como favor, que Recibe tu espíritu en el lugar santo. Y el Señor escuchó tu súplica y envió un ángel, que te informó de tu paso de la Jerusalén terrenal a la de lo alto. Uniéndose allí a coro con los coros de las vírgenes, acuérdate de nosotros que celebramos con amor tu santa memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 8

Oh Soberana señora, *acepta las súplicas de tus siervos,** y líbranos de toda miseria y pena.

Gran Doxología

Tropario

Tono 4

Emulando al Cristo de diez años, que enseñaba en el templo, * Oh Efrosinia, a la edad de diez años seguiste la Palabra de Dios; * y abandonando la gloria pasajera y los desposorios terrenales, * y desdeñando todas las cosas de este mundo, * te desposaste con Cristo, * el cual es más hermoso que todos. * Tomando tu cruz, hollando el camino de la vida angelical, * y guiando a muchos a él, * ascendiste a la cámara nupcial celestial * en medio de la dulce fragancia de la mirra. * Allí suplicas a Aquel a quien has amado, * en nombre de aquellos ** que honran piadosamente tu memoria.

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

Las Bienaventuranzas

Si cae en el periodo del Pentecostario

del Pentecostario

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

de la ODA 3 del canon a la venerable

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Deseando unirme en quietud sólo al Señor, moraste en una celda estrecha junto a la Iglesia de la Santa Sabiduría, oh venerable.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Deseando unirme en quietud sólo al Señor, moraste en una celda estrecha junto a la Iglesia de la Santa Sabiduría, oh venerable

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Serviste a Cristo nuestro Salvador con el trabajo de tus manos, ocupándote de manera agradable a Dios en copiar los libros sagrados; y con el dinero obtenido consolaste a los más pequeños de los hermanos de Cristo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh, muy honrado, serviste diligentemente a tu Señor con mansedumbre y humildad, en ayuno y oración, en trabajos, vigiliias nocturnas y postraciones en oración.

Si cae en el periodo del ayuno

de la ODA 3 del canon a la venerable

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Deseando unirse en quietud sólo al Señor, moraste en una celda estrecha junto a la Iglesia de la Santa Sabiduría, oh venerable.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Deseando unirse en quietud sólo al Señor, moraste en una celda estrecha junto a la Iglesia de la Santa Sabiduría, oh venerable

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Serviste a Cristo nuestro Salvador con el trabajo de tus manos, ocupándote de manera agradable a Dios en copiar los libros sagrados; y con el dinero obtenido consolaste a los más pequeños de los hermanos de Cristo.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Oh, muy honrado, serviste diligentemente a tu Señor con mansedumbre y humildad, en ayuno y oración, en trabajos, vigiliias nocturnas y postraciones en oración.

de la ODA 6 del canon a la venerable

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Al ver tu modo de vida angelical, muchas vírgenes desearon desposarse con Cristo y servirle sólo a Él en pura virginidad.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Emulándote, tu hermana, la princesa Zvenislava, abandonó la gloria y los placeres de este mundo y se apresuró a acudir a ti para tomar sobre sí el yugo fácil de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Al contemplar el aumento en número de tus hermanas espirituales, oh honorable Efrosinia, deseaste construir una iglesia para el Señor Todopoderoso, en honor de su gloriosa transfiguración.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sé que eres consuelo en medio de los dolores y curación de las enfermedades, oh Madre de Dios, destrucción suprema de la muerte, río inagotable de vida y ayuda rápida y pronta para todos en medio de los peligros.

Tropario

Tono 4

Emulando al Cristo de diez años, que enseñaba en el templo, * Oh Efrosinia, a la edad de diez años seguiste la Palabra de Dios; * y abandonando la gloria pasajera y los desposorios terrenales, * y desdeñando todas las cosas de este mundo, * te desposaste con Cristo, * el cual es más hermoso que todos. * Tomando tu cruz, hollando el camino de la vida angelical, * y guiando a muchos a él, * ascendiste a la cámara nupcial celestial * en medio de la dulce fragancia de la mirra. * Allí suplicas a Aquel a quien has amado, * en nombre de aquellos ** que honran piadosamente tu memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Kontaquio

Oh tú, que fuiste elegido por Dios desde tu mismo nacimiento y llamado a Su servicio, * que ministraste al Señor en santidad en las filas angelicales, * viviendo una vida venerable y ahora alabando al Señor con las huestes del cielo, * intercediendo siempre ante el Señor en nombre de nosotros pecadores, * a ti clamamos con alegría y amor: «¡Alégrate, oh Efrosinia, honrada esposa de Cristo!»

El Proquimeno

Tono 4

Maravilloso es Dios en Sus santos, * el Dios de Israel. (dos veces)

Stijo: En congregaciones bendecís a Dios, el Señor, desde las fuentes de Israel.

Maravilloso es Dios en Sus santos, * el Dios de Israel.

La Epístola

Gálatas (3:23-29)

23 Antes de que llegara la fe, éramos prisioneros y estábamos custodiados bajo la ley hasta que se revelase la fe.

24 La ley fue así nuestro ayo, hasta que llegara Cristo, a fin de ser justificados por fe; pero una vez llegada la fe, ya no estamos sometidos al ayo.

25 Pues todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

26 Cuantos habéis sido bautizados en Cristo, os habéis revestido de Cristo.

27 No hay judío y griego, esclavo y libre, hombre y mujer, porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

28 Y si sois de Cristo, sois descendencia de Abrahán y herederos según la promesa.

Aleluya

Tono 1

Aleluya, aleluya, aleluya

Con paciencia esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí y escuchó mi súplica.

Aleluya, aleluya, aleluya

Y me sacó del hoyo de la miseria, y del lodo del barro.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Mateo (25:1-13)

- 1 Entonces se parecerá el reino de los cielos a diez vírgenes que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del esposo.
- 2 Cinco de ellas eran necias y cinco eran prudentes.
- 3 Las necias, al tomar las lámparas, no se provieron de aceite;
- 4 en cambio, las prudentes se llevaron alcuza de aceite con las lámparas.
- 5 El esposo tardaba, les entró sueño a todas y se durmieron.
- 6 A medianoche se oyó una voz: “¡Que llega el esposo, salid a su encuentro!”.
- 7 Entonces se despertaron todas aquellas vírgenes y se pusieron a preparar sus lámparas.
- 8 Y las necias dijeron a las prudentes: “Dadnos de vuestro aceite, que se nos apagan las lámparas”.
- 9 Pero las prudentes contestaron: “Por si acaso no hay bastante para vosotras y nosotras, mejor es que vayáis a la tienda y os lo compréis”.
- 10 Mientras iban a comprarlo, llegó el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas, y se cerró la puerta.
- 11 Más tarde llegaron también las otras vírgenes, diciendo: “Señor, señor, ábrenos”.
- 12 Pero él respondió: “En verdad os digo que no os conozco”.
- 13 Por tanto, velad, porque no sabéis el día ni la hora».

Himno de Comunión

En memoria eterna estarán los justos; no tendrá miedo de las malas noticias.